

# Jelentkezés

## Ajánlólevél / Referencialevél

### Ajánlólevél / Referencialevél - Nyitás

#### francia

Monsieur,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Madame,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

Madame, Monsieur,

Hivatalos, címzett neme és neve ismeretlen

Madame, Monsieur

Hivatalos, több címzett

Aux principaux concernés,

Hivatalos, címzett(ek) neve és neme ismeretlen

Monsieur Dupont,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

Madame Dupont,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

Mademoiselle Dupont,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

Madame Dupont,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

C'est avec plaisir que je recommande...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

J'ai d'abord fait la connaissance de... en..., quand il a rejoint...

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

...m'a demandé de rédiger une lettre de recommandation pour accompagner sa candidature pour... . C'est avec plaisir que je m'exécute.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

#### német

Sehr geehrter Herr,

Sehr geehrte Frau,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sehr geehrter Herr Schmidt,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

Sehr geehrte Frau Schmidt,

**Ich stehe sehr gerne als Referenz für ... zur Verfügung.**

**Ich habe ... zuerst in ... kennengelernt, als er ... beirat...**

**... bat mich um ein Empfehlungsschreiben für seine Bewerbung als ... . Ich freue mich sehr, dies hiermit tun zu können.**

## Ajánlólevél / Referencialevél

Ce fut un plaisir d'être le responsable / supérieur direct / collègue de... depuis...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

**Die Arbeit als Chef / Vorgesetzter / Kollege von ... seit ... hat mir viel Freude bereitet.**

Je suis heureux d'écrire cette lettre de recommandation pour... Dans cette lettre j'aimerais exprimer mon respect et mon estime pour cette jeune et brillante personne qui a apporté une contribution remarquable à mon équipe.

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

**Ich freue mich, dieses Empfehlungsschreiben für ... verfassen zu dürfen. In diesem Schreiben möchte ich meinen Respekt und meine Bewunderung für diesen jungen Mann / diese junge Frau zum Ausdruck bringen, der / die einen herausragenden Beitrag zur Arbeit meiner Gruppe geleistet hat.**

Je n'ai aucune hésitation à écrire une lettre de recommandation pour...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

**Sehr gerne verfasse ich das Empfehlungsschreiben für...**

C'est un plaisir de rédiger une lettre de recommandation pour...

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

**Es ist mir eine große Freude, ein Empfehlungsschreiben für ... zu verfassen...**

Je connais...depuis... , quand il/elle a commencé dans mon cours / a commencé à travailler chez...

Annak leírása, hogy honnan ismered a jelentkezőt

**Ich kenne ... seit ..., als er / sie einen Kurs bei mir belegte / begann, als ... zu arbeiten.**

Je connais...depuis... mois/ans en tant que...chez...

Honnan ismered a jelentkezőt

**Ich kenne ... seit ... in meiner Tätigkeit als ... bei ... .**

Je fus le responsable / responsable direct / collègue / professeur de... de... à...

Honnan ismered a jelentkezőt

**Ich war von ... bis ... Chef / Vorgesetzter / Kollege / Lehrer von ... .**

... a travaillé pour moi sur de nombreux projets en tant que..., et sur la base de son travail, je le/la décrirais comme un(e) des meilleurs... que nous ayons jamais eu(e).

Nyitó mondat, amikor szeretnél azzal a személlyel együtt dolgozni, akiről írsz

**... arbeitete für mich als ... an unterschiedlichen Projekten. Auf Grundlage seiner / ihrer Arbeit würde ich ihn / sie als einen / eine der besten ... einschätzen, der / die bislang für uns gearbeitet hat.**

## Ajánlólevél / Referencialevél - Készségek

francia

német

# Jelentkezés

## Ajánlólevél / Referencialevél

Depuis le début de notre collaboration, j'ai toujours trouvé que... était une personne...

A jelentkező személyiségének pozitív oldala

**Seit Beginn unserer Zusammenarbeit habe ich ihn / sie als ... Person kennengelernt.**

... se distingue par...

Legfontosabb pozitív tulajdonságok leírása

**...zeichnete er sich dadurch aus, dass...**

Sa qualité principale est ...

A jelentkező erősségeinek bemutatása

**Zu seinen / ihren größten Stärken zählen...**

Il/elle possède une grande créativité pour solutionner les problèmes.

Egy olyan jelentkező leírása, aki elfogadja és megoldja a kihívásokat

**Er / sie ist ein(e) kreativ(e) Problemlöser(in).**

Il/elle possède une large palette de compétences.

Általánosságban jó képességű jelentkező leírása

**Er / sie verfügt über ein vielfältiges Spektrum an Fähigkeiten.**

Il/elle communique ses idées clairement.

Annak leírása, hogy a jelentkező jó kommunikációs készségekkel rendelkezik

**Er / sie kommuniziert seine / ihre Ideen klar und deutlich.**

Il/elle est une personne à qui on peut confier des responsabilités.

Annak leírása, hogy a jelentkező képes egy csapatot/projektet jól irányítani és jól dolgozik nyomás alatt is

**Er / sie kann mit Verantwortung gut umgehen.**

Il/elle possède des connaissances approfondies en...

Annak leírása, hogy a jelentkező milyen készségekkel rendelkezik

**Er / sie verfügt über ein breites Wissen in... .**

Il/elle assimile les nouveaux concepts très rapidement et accepte les critiques constructives concernant son travail.

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

**Er erfasst neue Konzepte äußerst schnell und ist darüber hinaus offen für konstruktive Kritik und Anmerkungen zu seiner Arbeit.**

Je voudrais signaler que... est... et qu'il a la capacité à...

Részletes leírása annak, hogy a jelentkező mire képes

**An dieser Stelle möchte ich anmerken, dass ... ist und die Fähigkeit besitzt, ... .**

## Ajánlólevél / Referencialevél

Son extraordinaire capacité à... fut inestimable.

**Seine / ihre außergewöhnliche Fähigkeit, ... , war von großem Wert.**

A jelentkező legjobb tulajdonságának leírása

Il/elle participe activement dans...

**Er / sie hat in ... stets eine aktive Rolle eingenommen.**

Egy olyan jelentkező leírása, aki aktív, és szeret részt venni a munkában

Il/elle finit son travail dans les délais impartis.  
Quand il/elle fait face à un problème ou soulève une question concernant une tâche qui lui a été assignée, il/elle n'hésite pas à parler directement, se faisant la voix de ceux qui n'osent pas parler.

**Er / sie hält sich stets an Terminabsprachen. Wenn er / sie ein Anliegen oder eine Rückfrage zu einer Aufgabe hat, spricht er / sie dies klar und deutlich an, und gibt damit anderen eine Stimme, die zwar ähnlich empfinden, dies aber nicht sagen können oder wollen.**

Okos, ügyes és dinamikus jelentkező leírása, nagyon dicsérő

## Ajánlólevél / Referencialevél - Felelősségi körök

**francia**

Pendant qu'il/elle était parmi nous, il/elle a... Cette responsabilité impliquait...

A feladatkörök leírása, illetve, hogy azok pontosan mit is tartalmaznak

**német**

**Während seiner / ihrer Zeit bei uns hat er / sie ... . Diese Verantwortung umfasste ... .**

Ses principales fonctions consistaient en...

**Zu seinen / ihren wichtigsten Verantwortlichkeiten zählten...**

A jelentkező korábbi feladatköreinek leírása

Ses tâches hebdomadaires comprenaient...

**Seine / ihre wöchentlichen Aufgaben umfassten...**

Heti feladatkörök leírása

## Ajánlólevél / Referencialevél - Értékelés

**francia**

Je voudrais dire qu'il est agréable de travailler avec..., c'est une personne intelligente sur qui l'on peut compter et qui a aussi le sens de l'humour.

A jelentkező pozitív értékelése

**német**

**Ich möchte betonen, dass es eine Freude war, mit ... zu arbeiten. Er / sie ist eine verlässliche und kluge Person mit einem ausgeprägten Sinn für Humor.**

Ses performances dans notre entreprise sont un bon indicateur sur ses performances futures dans votre entreprise, il/elle serait un apport extrêmement positif à votre programme.

**Wenn seine / ihre Leistung in unserem Unternehmen als Indiz für seine / ihre Leistung bei Ihnen gelten kann, dann wäre er / sie eine echte Bereicherung für Ihre Firma.**

Nagyon pozitív értékelésnél

## Ajánlólevél / Referencialevél

À mes yeux, ... est une personne travailleuse capable de travailler sans supervision et qui comprend exactement l'enjeu d'un projet.

Pozitív értékelésnél

**Meiner Meinung nach ist ... ein sehr fleißiger und eigenverantwortlicher Mitarbeiter, der ein Projekt stets in seiner Gänze durchdringt.**

... produit un travail de grande qualité et respecte toujours les délais impartis.

Pozitív értékelésnél

**...liefert seine Arbeit ausnahmslos qualitativ hochwertig und termingerecht ab.**

Le seul domaine dans lequel... s'est montré(e) moins performant(e) est...

Értékelésnél negatív oldal ismertetése

**Die einzige Schwäche, die ich zu seiner / ihrer Leistung anmerken kann, war...**

Je pense sincèrement que... devrait être considéré comme le candidat le plus adapté parce que...

Valamilyen különleges okból ajánlani a jelentkezőt, nagyon pozitív értékelés

**Meiner Meinung nach sollte ... den Vorzug vor anderen Kandidaten erhalten, weil...**

### Ajánlólevél / Referencialevél - Lezárás

#### francia

... serait un atout de choix à votre programme. Pour plus de renseignements, merci de me contacter par courriel ou par téléphone.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

#### német

**...wäre eine großartige Bereicherung für Ihr Programm. Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.**

Je recommande très chaudement... Il/elle apporterait un plus à votre programme.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

**Ich gebe meine nachdrückliche Empfehlung für ... ab. Er / sie wäre eine Bereicherung für Ihr Programm.**

Je suis persuadé(e) que... continuera à être très efficace. Je le/la recommande chaleureusement.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

**Ich bin zuversichtlich, dass ... auch zukünftig sehr leistungsstark sein wird. Er / sie hat meine höchste Empfehlung.**

Je le/la recommande sans aucune réserve. N'hésitez pas à me contacter par courriel ou par téléphone si vous avez des questions supplémentaires.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

**Ich kann ihn / sie ohne jeden Vorbehalt sehr empfehlen. Für Rückfragen stehe ich Ihnen gerne per Email oder Telefon zur Verfügung.**

## Ajánlólevél / Referencialevél

Je crois sincèrement en ses capacités remarquables concernant... et je le/la recommande fortement pour votre université, où il/elle saura se développer et appliquer ses talents exceptionnels.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

C'est un plaisir personnel de pouvoir vous le/la recommander. J'espère que cette que information s'avèrera utile.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

Je recommande avec enthousiasme... qui se prouve être un candidat prometteur.

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

J'ai rarement eu l'occasion de recommander quelqu'un sans aucune réserve. C'est un plaisir de pouvoir le faire dans le cas de...

Rendkívül pozitív ajánlólevél lezárásakor

J'ai un grand respect pour... en tant que collègue, mais en toute honnêteté, je ne peux pas le/la recommander pour votre entreprise.

Amikor nem gondolod, hogy a jelentkező alkalmas a pozícióra

Je serai ravi(e) de répondre à toutes autres questions que vous pourriez avoir.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

Vous pouvez me contacter par lettre ou courriel pour toute information complémentaire.

Pozitív ajánlólevél lezárásakor

**Ich glaube fest an seine / ihre außergewöhnlichen Fähigkeiten als ... und empfehle ihn / sie nachdrücklich zur Weiterbildung an Ihrer Universität, wo er / sie sich weiterentwickeln und seine / ihre Talente einsetzen kann.**

**Es ist mir eine große Freude, ihm / ihr meine höchste Empfehlung auszusprechen. Ich hoffe, dass diese Information für Sie hilfreich ist.**

**Ich kann ... nachdrücklich als vielversprechenden Kandidaten empfehlen.**

**Ich habe selten die Gelegenheit, jemanden vorbehaltlos zu empfehlen. Daher ist es mir eine große Freude, dies im Falle von ... tun zu können.**

**Ich respektiere ... als Kollegen / Kollegin; trotzdem muss ich Ihnen ehrlicherweise mitteilen, dass ich ihn / sie für Ihr Unternehmen leider nicht empfehlen kann.**

**Für weitere Fragen stehe ich Ihnen gerne zur Verfügung.**

**Für weitere Informationen stehe ich Ihnen gerne per Brief / Email zur Verfügung.**